

実践編 レッスン3 한국의 음식 (韓国の食物)

ステップ1 読んでみよう! 3 (p.156) 補足解説

~ㄹ/을 만큼 ~ (する)ほど/くらい

「~ (する)ほど/くらい」という意味の「~ㄹ/을 정도로」とおなじように使われるのが、「~ㄹ/을 만큼」です。

자장면은 생일날이나 블랙데이에 먹을 정도로 많이 먹어요.

ジャージャー麺は誕生日やブラックデーに食べられるほどよく食べます。

➡ 자장면은 생일날이나 블랙데이에 **먹을 만큼** 많이 먹어요.

축제 때는 도로가 **막힐 만큼** 붐벼요.

祭りのときは、道路が渋滞するほど混みます。

※축제〔祝祭〕 祭り 도로〔道路〕 道路 막히다 渋滞する、ふさがる

* 「만큼」は名詞について「~ほど/くらい」の意味でも使われます。

인생에서 사랑**만큼** 중요한 것은 없어요.

人生で愛ほど大切なものはありません。

※인생〔人生〕 人生 사랑 愛 중요하다〔重要 --〕 大切だ、大事だ、重要だ

실践編 레슨3 한국의 음식 (韓國の食物)

스텝2 使ってみよう!

答えの韓国語サンプルと日本語訳 (p.163) 別解

Q 어떤 요리를 제일 좋아해요?

どんな料理が一番好きですか。

A 아주 매운 카레라이스를 가장 좋아해요.

激辛のカレーライスが一番好きです。

※가장 一番、もっとも 아주 とても

Q1 한식을 먹어 본 적이 있어요?

韓国料理を食べたことがありますか。

A1 아뇨, 아직 먹어 본 적이 없어요.

いいえ、まだ食べたことがありません。

※아직 まだ 먹어 본 적 食べたこと (ㄹ 적は「~したこと」という過去の経験)

*먹어 보다는「食べてみる」で、먹어 본 적は直訳すると「食べてみたこと」

Q2 일본에서 자주 먹는 일본요리는 뭐예요?

日本でよく食べる日本料理は何ですか。

A2 평소에 자주 먹는 일본요리는 소고기 덮밥, 소바, 우동이에요.

ふだん、よく食べる日本料理は牛丼、そば、うどんです。

※평소〔平素〕에 ふだん 소고기 牛肉 덮밥 どんぶり

Q3 일본에서도 중국요리를 배달시켜서 먹어요?

日本でも中国料理を出前を頼んで食べますか。

A3 주로 볶음밥 만두 라멘 등을 배달시켜서 먹어요.

主(おも)にチャーハン、餃子、ラーメンなどを出前を頼んで食べます。

※볶음밥 チャーハン 라멘 ラーメン *日本式の生ラーメンのこと

Q4 양식 중에서 어떤 요리를 좋아해요?

洋食の中でどんな料理が好きですか。

A4 햄버거, 후라이드 치킨, 감자 후라이 같은 패스트푸드를 좋아해요.

ハンバーガー、フライドチキン、フレンチポテトのようなファーストフードが好きです。

※햄버거 ハンバーガー 후라이드 치킨 프라이드치킨

감자 후라이 フレンチポテト *감자는「じゃがいも」

패스트푸드 ファーストフード